

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 120/2013

z dnia 11 lutego 2013 r.

rejestrujące w rejestrze chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych nazwę [ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้ (Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai) (ChOG)]

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych⁽¹⁾, w szczególności jego art. 52 ust. 3 lit. b),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 z dnia 20 marca 2006 r. w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych⁽²⁾ wniosek Tajlandii o rejestrację nazwy „ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้ (Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai)” jako chronionego oznaczenia geograficznego, który wpłynął dnia 20 listopada 2008 r., został opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*⁽³⁾.
- (2) Belgia, Francja, Włochy, Niderlandy i Zjednoczone Królestwo zgłosiły sprzeciw wobec tej rejestracji zgodnie z art. 7 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 510/2006. Sprzeciwy te uznano za dopuszczalne na podstawie art. 7 ust. 3 akapit pierwszy lit. a), b), c) i d) powyższego rozporządzenia.
- (3) Pismem z dnia 14 marca 2011 r. Komisja wezwała zainteresowane strony, aby doszły między sobą do porozumienia zgodnie z ich wewnętrznymi procedurami.
- (4) Francja i Tajlandia doszły do porozumienia. Ze względu na fakt, że w wyznaczonym terminie 6 miesięcy nie doszło do porozumienia między Tajlandią a Niderlandami, a w tym samym terminie Tajlandia i Belgia, Włochy oraz Zjednoczone Królestwo osiągnęły tylko częściowe porozumienie, Komisja powinna przyjąć decyzję.
- (5) W odniesieniu do określenia geograficznego obszaru produkcji, przetwarzania i pakowania Francja podkreśliła niespójność jednolitego dokumentu z krajowym ustawodawstwem Tajlandii, zgodnie z którym dozwolone jest przetwarzanie i pakowanie poza geograficznym obszarem produkcji. Tajlandia uznała fakt istnienia niespójności i wprowadziła zmiany w krajowej rejestracji, a także w jednolitym dokumencie, aby uściślić, że istnieje tylko jeden geograficzny obszar produkcji, przetwarzania i pakowania.
- (6) W odniesieniu do zakresu ochrony nazwy „ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้ (Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai)” Belgia, Francja, Włochy i Zjednoczone Królestwo doszły do porozumienia z Tajlandią, że ochrona ta powinna ograniczać się do całej nazwy. Tajlandia potwierdziła, że na podstawie rozporządzenia (WE) nr 510/2006 nie próbowano uzyskać ochrony dla samego określenia „Khao Hom Mali”. Niderlandy i Tajlandia nie doszły do porozumienia. Niderlandy

zwróciły się o jasne wskazanie, że dozwolone jest stosowanie niegeograficznych części nazwy, natomiast Tajlandia dała wyraźnie do zrozumienia, że jest zaniepokojona wpływem, jaki takie sformułowanie miałyby na zarejestrowany w Unii Europejskiej znak towarowy.

- (7) Ochronie powinna rzeczywiście podlegać cała nazwa „ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้ (Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai)”. Jej pojedyncze niegeograficzne części składowe można stosować, nawet łącznie, a także w wersji przetłumaczonej, w całej Unii Europejskiej, pod warunkiem przestrzegania zasad i przepisów mających zastosowanie w porządku prawnym Unii Europejskiej, w tym prawodawstwa dotyczącego znaków towarowych.
- (8) Belgia, Francja, Włochy, Niderlandy i Zjednoczone Królestwo zgłosiły sprzeciw wobec wymogu, aby pakowanie przebiegało na obszarze produkcji, uznając go za niewystarczająco uzasadniony lub wprowadzający niepotrzebne ograniczenia. Francja i Tajlandia doszły do porozumienia w wyniku zmiany wprowadzonej przez Tajlandię w jednolitym dokumencie, polegającej na lepszym uzasadnieniu, dlaczego pakowanie musi przebiegać na wyznaczonym obszarze geograficznym. W tej kwestii nie osiągnięto porozumienia między Tajlandią a Belgią, Włochami, Niderlandami i Zjednoczonym Królestwem. W związku z tym Tajlandia poprawiła jednolity dokument i specyfikacje, zamieszczając uzasadnienie w większym stopniu odnoszące się do danego produktu..
- (9) W związku z powyższym nazwę „ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้ (Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai)” należy wpisać do rejestru chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych, a jednolity dokument należy odpowiednio zaktualizować i opublikować.
- (10) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Chronionych Oznaczeń Geograficznych i Chronionych Nazw Pochodzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Nazwa wymieniona w załączniku I do niniejszego rozporządzenia zostaje zarejestrowana.

Artykuł 2

Uaktualniony jednolity dokument znajduje się w załączniku II do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

⁽¹⁾ Dz.U. L 343 z 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ Dz.U. C 169 z 29.6.2010, s. 7.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 11 lutego 2013 r.

W imieniu Komisji
José Manuel BARROSO
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

Produkty rolne przeznaczone do spożycia przez ludzi wymienione w załączniku I do Traktatu:

Klasa 1.6. Owoce, warzywa i zboża świeże lub przetworzone

TAJLANDIA

ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้ (Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai) (ChOG)

ZAŁĄCZNIK II

JEDNOLITY DOKUMENT

ROZPORZĄDZENIE (WE) NR 510/2006 (*)

„ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้” (KHAO HOM MALI THUNG KULA RONG-HAI)

Nr WE: TH-PGI-0005-0729-20.11.2008

ChOG (X) ChNP ()

1. Nazwa

„ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้” (Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai)

2. Państwo członkowskie lub państwo trzecie

Królestwo Tajlandii

3. Opis produktu rolnego lub środka spożywczego

3.1. Rodzaj produktu

Klasa 1.6. Owoce, warzywa i zboża świeże lub przetworzone

3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1

„Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai” jest ryżem produkowanym na obszarze Thung Kula Rong-Hai, obejmującym pięć prowincji w północno-wschodniej Tajlandii. Jest to nieufskany, wrażliwy na światło ryż otrzymywany z odmian Khao Dawk Mali (KDML 105) i RD 15. Może być brązowy lub biały (ryż bielony).

Właściwości fizyczne

Plewka: kolor słomkowożółty.

Ziarna długie, wąskie, przezroczyste i błyszczące.

Jedwabiście gładkie.

Przyjemny zapach, podobny do zapachu liści pandanu.

Właściwości fizyczne	Ryż brązowy	Ryż biały
Długość (mm)	> 7,0	> 7,0
Kształt (długość/szerokość)	> 3,2	> 3,2
Kolor	Żółtawobrazowy	Biały

Właściwości chemiczne

Wilgotność	Nie więcej niż 14 %
Zanieczyszczenia	Nie więcej niż 0,2 %
Ziarna żółte	Nie więcej niż 0,2 %
Domieszka ziaren ryżu innych odmian	Nie więcej niż 8 %
Amyloza (%)	14–16 %
Współczynnik pH	6–7

(*) Zastąpione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1151/2012 z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych.

Właściwości chemiczne (średnia wartość (\pm 5 %))	Ryż brązowy	Ryż biały
Białko (%)	7,6	5,4
Witamina B1 (mg/100 g)	0,34	0,18
Witamina B2 (mg/100 g)	0,27	0,07
Witamina B3 (mg/100 g)	5,0	1,2
Żelazo (ppm)	28	16

Inne właściwości

1. Właściwości podczas gotowania (wartości średnie)

Czas gotowania	15–20 min
Proporcja ryżu do wody przy gotowaniu	1:1 lub 1:1,25

2. Zapach i smak

Ugotowany ryż ma zapach liści pandanu, aksamitną i gębczą konsystencję oraz słodkawy smak. Po przyrządzeniu go z innymi składnikami ryż nabiera łagodnego smaku dodanych przypraw. Świeżo zebrane ziarna ryżu odmian KDML 105 i RD 15 mają po ugotowaniu kremową, gładką konsystencję.

3.3. Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych)

Nasiona ryżu użyte do produkcji ryżu „Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai” muszą być uprawiane na obszarze Thung Kula Rong-Hai.

Nasiona muszą być odmiany Khao Dawk Mali 105 (KDML 105), Kor Khor lub RD 15 i muszą być uzyskane z Departamentu Ryżu lub od producentów ziarna ryżu, tj. organizacji rolników lub prywatnych organizacji certyfikowanych przez Departament Ryżu w oparciu o normy produkcji ziarna ryżu.

3.4. Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego)

—

3.5. Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym

Cały cykl produkcji musi odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym, aby zagwarantować, że jest przeprowadzany w warunkach geomorfologicznych charakterystycznych dla tego obszaru. Ze względu na warunki uprawy, cały cykl biologiczny aż do zbiorów następuje, rzecz jasna, w tym samym miejscu, tj. na obszarze, gdzie ryż został wysiany. Zbiór odbywa się zgodnie z ustalonymi zasadami dotyczącymi daty i stanu fenologicznego w celu zapewnienia higieny i bezpieczeństwa produktu oraz pełnej identyfikowalności ryżu, obejmującej region pochodzenia, a często również konkretnego rolnika. Przetwarzanie odbywa się w pięciu prowincjach położonych na obszarze Thung Kula Rong-Hai: Roi Et, Surin, Sisaket, Mahasarakham i Yasothon.

3.6. Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.

Pakowanie odbywa się w pięciu prowincjach położonych na obszarze Thung Kula Rong-Hai: Roi Et, Surin, Sisaket, Mahasarakham i Yasothon. Celem jest danie konsumentom skutecznej gwarancji w odniesieniu do pochodzenia i jakości ryżu oraz zachowanie 2-acetylo-1-piroliny (0,1-0,2 mikrogramów na polach uprawnych), która stanowi o wyjątkowości ryżu Khao Hom Mali uprawianego na wyznaczonym obszarze geograficznym. Przepakowywanie jest niedozwolone, aby zminimalizować ewentualne zmniejszenie stężenia, co mogłoby niekorzystnie wpłynąć na charakterystyczny zapach produktu, a także aby zapobiec jakiegokolwiek zanieczyszczeniu produktu lub zmianie jego właściwości.

3.7. Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania

Na opakowaniu musi znajdować się oznaczenie masy, daty pakowania oraz nazwa podmiotu zajmującego się uprawą ryżu lub nazwa spółdzielni.

Na każdym opakowaniu należy umieścić napis „ข้าวหอมมะลิทุ่งกุลาร้องไห้” lub „Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai”.

Na opakowaniu obowiązkowo umieszcza się także logo tajskiego oznaczenia geograficznego oraz logo wspólnotowe (po zarejestrowaniu w europejskim systemie rejestracji).



4. Zwięzłe określenie obszaru geograficznego

Obszar geograficzny, na którym odbywają się wszystkie czynności (siew, uprawa, zbiór, bielenie, pakowanie i etykietowanie), obejmuje prowincje Roi Et, Maharakham, Surin, Yasothon i Sisaket.

Ze względu na wymagane specyficzne warunki pogodowe i glebowe obszar uprawy:

- w prowincji Roi Et obejmuje 986 807 rajów (6,25 raju = 1 hektar) ziemi w tambonach (jednostkach podziału administracyjnego) na równinie Thung Kula Rong-Hai w dystryktach Kaset Wisai, Suwannabhumi, Pratumrat i Phonsai oraz w subdystrykcie Nong Hee,
- w prowincji Surin obejmuje 575 993 raje ziemi w tambonach na równinie Thung Kula Rong-Hai w dystryktach Ta Tum i Chumpol Buri,
- w prowincji Sisaket obejmuje 287 000 rajów ziemi w tambonach na równinie Thung Kula Rong-Hai w dystrykcie Rasi Salai i subdystrykcie Silalat,
- w prowincji Maharakham obejmuje 193 890 rajów ziemi w tambonach na równinie Thung Kula Rong-Hai w dystrykcie Phayakaphum Pisai,
- w prowincji Yasothon obejmuje 64 000 rajów ziemi w tambonach na równinie Thung Kula Rong-Hai w dystryktach Maha Chanachai i Kor Wang.

5. Związek z obszarem geograficznym

5.1. Specyfika obszaru geograficznego

Równina Thung Kula Rong-Hai jest wielką równiną w północno-wschodniej Tajlandii, rozciągającą się na pięć prowincji, mianowicie Roi Et, Maharakham, Surin, Yasothon i Sisaket. Jej łączna powierzchnia wynosi 2 107 690 rajów. Równina ta znana była niegdyś również pod nazwą Thung Mah Long lub Thung Pu Pa Lan.

Z produkcją, a w szczególności z uprawą ryżu „Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai”, nieodłącznie wiążą się czynniki naturalne i ludzkie. Również wiedza ludzka pełni zasadniczą rolę w produkcji tego ryżu – od wyboru najwyższej jakości nasion po odpowiednie metody uprawy, budowę tarasów i dzielenie pól ryżowych w celu zatrzymania wystarczającej ilości wody umożliwiającej uprawę ryżu. Woda odprowadzana jest z pól około 10 dni przed zbiorem. Dojrzały ryż jest ścinany i suszony przez dwa lub trzy dni, aby obniżyć jego wilgotność. Te czynniki naturalne i wiedza ludzka decydują o jakości ryżu „Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai”.

5.2. Specyfika produktu

Nazwa „Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai” odnosi się do ryżu niełuskanego, brązowego i białego, otrzymanego z wrażliwych na światło odmian Khao Dawk Mali 105 i Kor Khor lub RD 15, uprawianego w porze deszczowej w Tajlandii, na obszarze równiny Thung Kula Rong-Hai, i wydzielającego naturalny aromat.

Wyłącznie ryż wyżej wymienionych odmian uprawianych na określonym obszarze geograficznym kwalifikuje się do tej nazwy, ponieważ tylko dzięki opisanym warunkom otrzymuje się ryż o niskiej zawartości amylozy (14–16 %) i wysokiej zawartości amylopektyny (86–84 %). Umożliwia to niską absorpcję wody przez ryż podczas gotowania i pozwala na uwolnienie smaku. Osiągnięcie tych szczególnych cech jest możliwe jedynie w wyjątkowych warunkach geomorfologicznych północno-wschodniej części Tajlandii (rodzaj gleby, jakość używanej wody, liczba godzin nasłonecznienia, małe różnice temperatur, chłód i brak opadów w porze zbiorów itp.).

- 5.3. Związek przyczynowy zachodzący między charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególnymi cechami jakościowymi, renomą lub innymi właściwościami produktu (w przypadku ChOG)

Nazwa „Thung Kula Rong-Hai” wywodzi się od legendarnych „kupców Kula” (tajska grupa etniczna). Według legendy, z powodu suszy w porze suchej grupa trudniącej się handlem ludności lokalnej, zwanej Kula, podróżowała przez tę dużą równinę, aby sprzedać swoje towary. Byli wyczerpani podróżą, ale wciąż nie mogli dostać się na drugi brzeg równiny. Z tego powodu chcieli im się płakać („Rong-Hai” w języku tajskim), stąd nazwa „Thung Kula Rong-Hai” („równina płaczących Kula”).

Uprawę ryżu odmiany Hom Mali na równinie Thung Kula Rong-Hai rozpoczęto, gdy władze ulepszyły tę odmianę i certyfikowały ją w 1959 r. pod nazwą „Khao Dawk Mali 105”. Uprawa tej odmiany rozpowszechniła się w 1979 r., kiedy powstał projekt wymiany nasion ryżu wymagający sadzenia kleistego ryżu na obszarze Thung Kula Rong-Hai. Rolnikom zalecono wymianę nasion co trzy lata, aby utrzymać czystość nasion.

Uprawa może odbywać się tylko raz w roku, ponieważ pola ryżowe uzależnione są od wody deszczowej. Zbiory odbywają się w zimnej porze roku, kiedy jest chłodno i sucho (po porze deszczowej). Według wiedzy lokalnej, zalane pola ryżowe trzeba osuszyć na 10–15 dni przed zbiorami, aby uzyskać ryż o dobrej jakości fizycznej i długich, wąskich, przezroczystych, mocnych ziarnach. Ugotowany ryż powinien być miękki i aromatyczny. Praktyka ta w połączeniu z dobrą praktyką rolniczą sprawia, że ryż „Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai” ma wyjątkową jakość odróżniającą go od ryżu odmiany Hom Mali uprawianego w innych miejscach i jest doceniany przez handlowców i konsumentów zarówno w Tajlandii, jak i na całym świecie.

Lekko słone gleby w północnej Tajlandii, chłodna i sucha pogoda na tym obszarze, stosowanie określonych odmian ryżu (KDML 105 i RD 15), klimat i zawarte w glebie substancje odżywcze powodują, że pola ryżowe wytwarzają 2-acetylo-1-pirolinę (2AP) – tę samą substancję aromatyczną, która odpowiada za zapach liści pandanu. Dla ryżu „Khao Hom Mali Thung Kula Rong-Hai” jest to prawdziwy dar natury.

Odesłanie do publikacji specyfikacji

(art. 5 ust 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006).
